

# LA VASCOGONIA

REVISTA ILUSTRADA

PH. SAROFF

AÑO VI

BUENOS AIRES, OCTUBRE 30 DE 1898

N.º 183



EN UN CEMENTERIO DE ALDEA

## LOS DIFUNTOS DE LA ALDEA

**B**AJO tierra y nieve duermen los humildes muertos de la aldea, mientras en los lábios de los vivos se cuajan los copos junto con el aliento de los Padres nuestros....

Es el día de *Todos los Santos*. Todos los muertos son santos, redimidos por el dolor super-agudo del último suspiro. La muerte eterna es la redención de la vida eterna y el castigo de la temporal. Jansenistas y Tomísticos deben estar de acuerdo en este punto. Las ideas de Dios son radicales; las de Natura también. Solo los simples ven claras estas cosas de vida y muerte. Lo esencial es creer con el corazón, y no con la cabeza. Con la cabeza se creen pocas cosas, siendo transitorias las pocas creídas. Lamennais fué un santo vivo, y pensante, sin embargo; un bloque de fé reflexiva.

San Juan Bautista y la Muerte son los únicos símbolos de republicanismismo absoluto; la del polvo la tiranía perfecta.

El Tiempo no lo sabe todo, como creía Shakespeare. ¡Perdón, Semi-Dios de la tierra! Pero el Tiempo no lo sabe todo.

\*  
\*\*

Volvamos al cementerio de la aldea. Es un pequeño bosque de cruces de roble, con las cuales guerrear los aguaceros, el granizo, la nieve y el musgo, hasta que las tumban, haciendo más exacto el signo de la muerte que reposa abajo. Hay una ó dos cruces sobre las sepulturas del *Señor* de la aldea y del buen abate que se murió de puro viejo, y cuyo entierro recuerdan todos los chicos del pueblo, porque le llevaron al camposanto al revés que á los demás, la cabeza hácia adelante, vuelta á la aldea, y las manos sin enlazar, plegadas, en actitud de decir *Dominus vobiscum*. ¡Bah! distinciones que se apropian los representantes de lo que no tiene representación. Al mismo tiempo se pudren las manos enlazadas y las plegadas, las que condujeron los cálices y las que empuñaron los azadones. Y lo mismo merodean los gusarapos en las calaveras teológicas que en las rudas de los obreros. La tierra es una madre sin preferencias en los repartos de su amor; lo mismo abraza al zar que al mendigo. Ella encarna la única ley que satisface la soberbia de los humildes.

\*  
\*\*

Durante la primavera se ven huesos con flores en los cementerios de las aldeas; en las cuencas de las calaveras nacen las clavelinas; sobre la taba de un cavador recuesta su tallo una violeta. Los viejos muertos tienen despar-ramadas sus costillas por el suelo entre bosques de malvabisco, rosas primiláceas y to-

millo fragante. En las tapias crecen las rojas anapolas y el escaramujo. Por encima pasan los pájaros volando y cantando. Oh! ya se morirán también ellos, y con sus huesecitos harán casas las hormigas, después de roerlos. Y las hormigas también se morirán después de roerlos y de hacer con ellos sus casitas.

No se ven en los cementerios de las aldeas esculturas paganas sobre *ricas* doncellas muertas, mármoles evocadores de la belleza material, abajo deshecha por el diente de la oruga; no hay mausoleos con emblemas de la ciencia, del arte, del heroísmo, de la filantropía, en los cuales, á falta de méritos propios, ostentan los supervivientes lo que les toca por parte de sus parientes muertos. No hay tampoco sobre aquellos sepulcros de tierra los artificios de las flores de trapo y de las coronas de hojalata. Allí todo es sencillo, natural, como la muerte misma. Los huesos reposan al aire libre, enagenados en la naturaleza pura, de cuyo seno salieron. No hay epitafios retumbantes, ni trozos de filosofía pedantesca, ni sentencias en verso alambicado. Solo se ven verdades sencillas como ésta, grabada en piedra sobre el frontispicio de un cementerio guipuzcoano:

¡¡Aurki esango da zuben gatik  
Esaten oi dana orain gu gatik  
Ill ziran!!

(¡¡Ya se dirá por vosotros  
Lo que se dice ahora de nosotros  
Ya murieron!)

Parece una amenaza de los muertos á los vivos. La verdad es que no hay nada que amenace á un vivo como un muerto.

F. GRANDMONTAGNE.

Octubre 29 de 1898.

## KANPO SANTUAN

(AMALAUDUNA)

Nere begiyak begira daude leku-guztira  
Bañan ikusten ez dute inon naiduten gauzik,  
Gurutzechuak lurra-gañian sartubak baizik  
Itziran ayen oroigarritzat arkitzen dira;  
Eta naigabe otz bat sartu zait biyotz erdira  
Otségin eta ez detanian aditu itzik,  
Malko mintsubak erori zaizkit begietatik  
Negar eginaz tanto aundiyak zure obira.  
Zu gabetanik arkituzendet utsun aundiya,  
Ordu ezkeroz gau eta egun eznaiz aztutzen  
¡Non zera bada Aita on nere maitagarriya!  
Nere biyotza zuregaitikan chit zait estutzen;  
Irtén nairikan, zure obira dago jarriya  
Sosegurikan ezdubelako inon arkitzen.

FELIPE KASAL OTEGI.

## EUSKARIA

(De un libro próximo á aparecer)

(Continuación)

Después de todo lo que queda extractado sobre la primitiva población de España para establecer con precisión, á ser posible, la raíz originaria de los euskaros, con las conclusiones que dejamos sentadas, hay necesariamente que convenir; que estando ellas fundadas, no tan solo en el resultado de los estudios que la ciencia etnográfica y antropológica nos suministran por medio de los autores consultados y rebuscados como hacemos constar, sino también en la filológica que es la que dá la luz mas exacta é indubitable; todas las dudas y conjeturas quedan suficientemente aclaradas, y si bien á la investigación histórica puede escapar la medida ó distancia del tiempo mas inconcuso ó indeterminativo. De la época en que se habían posesionado de España los euskaros como verdaderos señores por considerarlos como descubiertos aborígenes, en contraposición á las inmigraciones árias (ibaras, celtas, fenicias etc.) hay que declarar, que en esa única raza reposaba la coexistencia de la población española, ó llámesela como entonces setubálica ó ibérica, de consiguiente los euskaros, son los legítimos autóctonos de la península.

Solo el desconocimiento de la filología, ha podido también inducir al naturalista Vilanova y Piera á informarnos, que la raza é que pertenecen los pueblos iberos no hay posibilidad de averiguarla; y que la población ibérica está muy lejos de la unidad que podría suponerse, dada la composición de restos muy discordantes y de partes que aun hoy día después de algunos siglos de unidad política y religiosa, pugnan por rehacerse cada una con su propia vitalidad. Esta manera de razonar, aun dentro del mayor y mas somero resumen etnográfico, nos hace la misma impresión del que quería explicar la síntesis de la historia empezando por el principio del fin de sus anales, sin cuidarse ni de la reducción anacrónica que cometa; por que, á la verdad, tratándose de buscar ó dar una definición del origen autóctono de una raza, de un pueblo, cuya historia escapa á la investigación de mas de treinta, cuarenta ó mas siglos ¿qué consecuencia puede traernos hoy, la suposición de una unidad que nunca existió y de eso que llama composición de restos muy discordantes, para determinar aquella definición? ¿qué tienen que hacer bajo aquel punto de averiguación, las razas posteriores migratorias, cuya posesión en la península, confundándose ó localizándose en distintas comarcas, trajo la discordancia y la división que se informa, aun sin necesidad de considerarlas bajo la unión mas temprana ó mas tardía que se supone, por la influencia de la política y de la religión?

Pero no, el erudito Vilanova y Piera contestando sobre tales puntos á propias preguntas, ha idealizado una definición que está en completa concordancia con lo que previene al comienzo del Capítulo 34 de su Historia Natural; por que, con toda sinceridad manifiesta que no quiere entrar de lleno en dicha materia por no serle permitido á hacer el estudio antropológico y etnográfico de los pueblos iberos, no obstante de reconocer su importancia y conveniencia, estándole vedada tan grata tarea por exigencias superiores.

Respetamos en dicho autor las reservas en que se escuda, así como hemos respetado siempre el silencio y el poco espíritu de investigación, que, desde que se han abierto camino las ciencias que señalamos ha animado á muchos hombres ilustrados de nuestra patria; lo que nos viene á justificar, no tanto el desapego á ellas, cuanto el desconocimiento de la lingüística, sin la cual aquellas ciencias de la moderna escuela quedan huérfanas. Y no hay qué extrañar que así nos produzcamos, por cuanto tenemos la convicción de que muchos de nuestros hombres de ciencia miran á las diversas lenguas y dialectos que se hablan en España, con bas-

tante desdén, sin comprender que ellas son el complemento de la etnografía y filología para las investigaciones históricas como la que tratamos. Si los eruditos y filósofos de nuestra patria, que nada mas que por conjeturas tradicionales y casi nunca por deducciones de las ciencias naturales, estuviesen en posesión de la lingüística de las castas de la península y muy especialmente de la euskara; no cabe duda, que hubieran desvanecido muchos errores, desterrado de la historia muchas fábulas vulgarizadas, para dejar establecido sobre convenientes bases, el origen de los primeros pobladores de la Iberia, ó mejor dicho de la *Euskaria*, como preceptivamente debemos nombrarla, bajo el riguroso sentido de la lengua euskara y de la peculiaridad de la raza. Así también *Eskualdunen-erria* significa tierra ó país de los vascongados; y estando averiguado que estos eran los aborígenes de la ciencia ó los autóctonos de la historia en la península mas occidental de Europa, no debe confundirseles con las demás raleas que cual avalanchas del norte la invadieron con posterioridad, como ser, la iberia y la celta. Tenemos, pues, que separarla y distinguirla.

El ilustrado D. Pascual Madoz, (\*) no se muestra ageno á este modo de pensar y de establecer la separación que hacemos de la nación de la *Euskaria*, al verter su opinión sobre la primera población de España, la que trayéndola de Oriente, donde coloca el ibonde las nacionalidades y en el orden contrapuesto al de otros escritores, que lo hicieron con un propósito apasionado como hace notar, expone: "Una razón física explicada por las historias sagradas y profanas, por las tradiciones de todos los pueblos, y por las memorias conservadas en todo el Occidente, marcan el curso de la población y de la luz moral regido por el de la luz física, y no hay duda, que al hablar de los bascones tratamos de aquella ralea primitiva. Así supuesto, ¿podremos decir, cual muchos escritores, que son los primeros iberos? En todo caso sería dando á esta voz un sentido figurado: si por ello se entiende que son los primeros habitantes de la Iberia, cierto." Y después agrega: *hemos establecido ser el nombre de Iberia y la alaurnia iberia muy posteriores á aquella población y de procedencia opuesta: los iberos son ya aquella reaccion del norte que mas allá de los tiempos míticos sabemos alcanzó hasta los Algarbes (antiguos cuneos) son los oriundos de aquellos orientales que, habiendo dominado los montes Rifeos, acrecentándose en el gubaje origen de los hielos degenerados por la dureza de estos se desprendieron luego sobre los poseedores de climas mas felices; desprendimiento horrible, que asoma casi periódicamente en la historia del mundo, siendo uno de los orígenes arrolladores de los progresos morales. Por fin termina por sentar, que los bascones son orientales y los iberos del septentrion.*

No obstante de lo que llevamos averiguado, podemos permitirnos la digresión de consignar, sin temor de que se nos reproche ni contra liga, que muy contados escritores, entendidos meramente en la retórica y lingüística modernas, con asomos de un criterio sin conjunta lógica, é incapaces por lo tanto de tornarse la labor de profundizar ni aun someramente los orígenes de la lengua euskara, ya que de su examen está probado el parentesco con las indo-europeas, y de consiguiente ser los euskaros los aborígenes de la península mas occidental de Europa; se han ocupado con el más mañoso silogismo, de demostrar, *que el estudio del euskaro no conduce de una manera segura al conocimiento de la raza que la habla.* No debe dudarse que esto, como preludio de otras aseveraciones que rayan en un intento depresivo hácia la casta expresada, es producto de intelectos que no conocen el habla euskara, cuyas voces demuestran sin esfuerzo á los que la aprenden y profundizan, el testimonio genesiaco de su invención, no solo por su natural aglutinación y su polisintetismo, como lo clasifican los maestros de antropología, sino también por la mas significada razón de su riqueza etimológica, siendo muy raro el vocablo que no la tenga; cosa que no se

(\*) Dicción; Geog. Estd. á hist de España, Artic. Navarra por Pascual Mendoz.

revela en ninguno de los idiomas muertos y en los que se hablan, que son como puestos de los que importaron las inmigraciones aryas y conquistadoras de épocas muy posteriores de la historia. Así es, que haciendo una investigación ó examen prolijo y desapasionado sobre las inestinguibles huellas que ha traído en conjunto esta familia, con dicho lenguaje y las calidades, inclinaciones, usos y hábitos etc. y que bajo tales conceptos no se le encuentra simil conocido hoy en las pobladas regiones del continente europeo: se comprende que ella manifieste ostensiblemente el abolengo mas primitivo que el hombre es capaz de imaginar.

Sin embargo; el pretendido axioma que sobre el estudio del euskara hemos bastardillado mas arriba, lo copian con la mayor displicencia, las personalidades de nuestra patria que se precian de muy ilustradas, y teniendo la devoción de significarse, rebuscando todo aquello que se ha publicado sin fundamento sin coexión y sin tener tal vez la menor noción de lo que es la casta que nos ocupa. Desconociendo así, en absoluto, su lenguaje, sus creencias, su temperamento moral y hasta todo lo que dice al estudio de la geografía política de los tiempos fijados por la prehistoria de la península; geografía comprobada con derivaciones traídas y traducidas por la razón etimológica del euskara, como se demostrará mas adelante. Transtornan todo el orden de los descubrimientos, para presentarlos como dudosos é inverosímiles, cubriéndolos bajo el mas extendido velo, con el estudiado fin de incapacitar á los que se proponen realzar los méritos de esa familia aborigene que con fundado motivo la distinguen los científicos extraños, como primitiva señora y pobladora de la region que se designa con los nombres de España y Portugal.

Cuando tratan de los anales referentes á los euskaros, ocurren á fuentes que guardan una analogía consecuenta con sus prevenidas ideas para presentarnos los estudios que revelan con extraña procedencia, que desde con la imparcialidad que deberían manifiestar si se valieran del propio conocimiento; así por ejemplo, sacan á relucir autoridades como un Vinson, que á pesar de su fidelidad trashumante lo califican de hábil bascólogo, por el simple hecho de haberles inventado tras de un producto de impresiones recibidas en doce años que sientan pasó entre los bascongados, que "estos no han sido nunca en las épocas mas remotas, sino una tribu poco numerosa, acantonada en algunos valles de los Pirineos occidentales y cuyo estado de civilización fué de los más rudimentarios." Dicho esto con la elocuencia que le atribuyen á Vinson, de un conocedor profundo, no escapa á nuestra suspicacia, concebir, que, las demás observaciones que agrega, como la de saber "que el lenguaje de los euskaros fué muy pobre á juzgar por el basco moderno, que carece de expresiones etc.", tienen que ser de un sabor grato y utilizable para los que sin mayor exámen gozan y los paladean, encajándolos en sus escritos como argumentos irrefutables, como doctrinas conscientes y axiomáticas, por fin, como la panacea mas apetecida para los retóricos que se dedican á rebatir la apología de la gran familia euskara.

No quedó por lo mismo rezagado, el campeón don Manuel Rodríguez Berlanga, para exponer con entereza, que todo lo establecido por el profundo Vinson, guardaba perfecta armonía con sus opiniones sobre los Bascones; concluyendo por determinar, que el pueblo euskaro de raza inferior á la arya, "estuvo siempre sumido en un deplorable atraso intelectual." (\*)

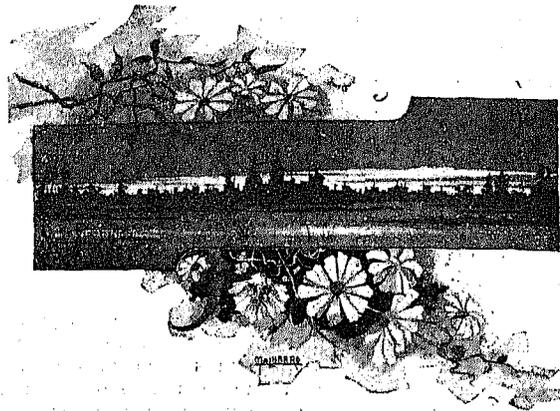
Estas opiniones que son producto de eminencias relativas, no definen en manera alguna, ni aun hipotéticamente, los orígenes del pueblo euskaro, ni su radicación en la península, encerrándose en versiones efímeras, de un acomodamiento encogido, de aparente verdad y nada mas.

SANTOS DOMINGUEZ.

Paraná, 1898.

(Continuará.)

## ACUARELAS



AL ANOCHECER

Así como la alborada, el anochecer tiene también aquí sus especiales matices, sus particulares encantos.

No es una transformación completa del escenario de la vida, sino simplemente un cambio de decoración, una mutación de colores.

Aquel que guste y se complazca en contemplar los fenómenos de la naturaleza, tiene ancho campo donde solazarse.

Porque el anochecer encierra en sí un conjunto tan poético, tan seductor como el de la alborada, y acaso evoque más recuerdos en la mente, lleva al ánimo más cavilaciones, ofrezca á la humanidad más enseñanzas.

Pues la alborada es el día que nace; el anochecer el día que muere; la alborada es la esperanza que se presenta risueña; el anochecer la realidad dichosa ó el desencanto falaz; aquella es cual la infancia del hombre; esta cual las amargas de la vejez.

Por la mañana, al despertar, cuántos planes lucrativos, cuántos sueños de oro! al atardecer, se disipan las ilusiones y caen en tierra nuestros proyectos de ventura.

A medida que declina la tarde, el verde de las montañas va subiendo de color; el asolado del Bidasoa, sirviendo de reflejo á los montes y á los caseríos; la blancura de las nubes, convirtiéndose en un tinte plomizo; y todo ello combinado con los rojos destellos del crepúsculo, con los mortecinos rayos de un sol que se oculta tras el Jaizquibel.

De una parte la estación férrea con la diversidad de sus luces: de otra los discos de Hendaya con sus encarnados destellos; allá á lo lejos la ciudad de Fuenterrabía que se destaca de entre la sombra por sus faroles y lo elevado de su posición; y continuamente el rechinar del tranvía, el estrépito de los trenes, el silbido de las locomotoras.

Al poco rato la población descansa de las fatigas del día para emprender al siguiente la misma tarea, Irún duerme; y solo se escucha,

(\*) España.—Sus Artes y monumentos etc. Navarra Tomo I pag. 210 y 211 por P. de Madrazo.

de cuando en cuando, el ruido de alguna maniobra ó el pitar de las máquinas.

Así es la vida.

Hoy mucho barullo, mucho negocio, mucha animación; mañana el soplo de la muerte todo lo desvanece, con el negror de la noche desvanece los objetos y las cosas, los confunde en una oscuridad inmensa tan inmensa cual la del sepulcro.

ANGEL LOPEZ Y PLAZA.

Irún de 1898.

## LA ASOCIACIÓN VASCO-NAVARRA DE LA HABANA

Por el último correo de la Habana, hemos recibido la noticia de la renovación de la Junta directiva de la benéfica Asociación Vasco-navarra que allí presta tan grandes servicios á los naturales de las cuatro provincias.

Dicha Junta directiva quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente honorario, don Manuel Calvo.

Presidente, don Antonio Maria Artiz.

Vice-presidentes, 1.º don Juan Aspuru; 2.º don Lorenzo Muguerza.

Tesorero, don Rafael M. Maturana; vice-tesorero, don Claudio de la Torre.

Secretario, don Juan Aedo; vice-secretario, don Angel Mandaluniz.

Vocales: don Eladio Ibarra, don Rodolfo Maruri, don Narciso de Anduiza, don Esteban Garay, don José Calle San Martín, don Floro Izaguirre, don Rafael Amavizcar, don Pedro Caubeca, don Enrique Uriarte, don Jacinto Larrazabal, don Francisco Portillo, don Domingo Cortaeta, don Doroteo Oraindi, don José Haya Querejeta, don Saturnino Orizolo, don Augusto Lezama, don Pedro N. Ilarregui, don Enrique Zulueta, don Venancio Sierra, don Pedro de Orta, don Justo Achútegui, don Miguel Michelena, don Hilario Mondragon, don Francisco Zardain, don José Martín Garin, don Cesareo García Zabala, don Blas Mandaluniz, don Martín de Echezarreta, don Manuel Aldama, don Domingo Ullivarri, don Adolfo Mendy, don Enrique Arana, don Domingo Marina, don Ermelo Elorrieta.

Comisión de Glosa: don Bernabé Hormaza, don Juan M. Ugarte, don Felipe Mons.

Vocales Facultativos: doctor don Claudio Delgado, doctor don Baltasar Moas.

Socios Benefactores: don Juan Azcue, don Julián Azcue, don Baltasar Otamendi.

Son socios de honor de la citada Asociación, el Excmo. señor don Ramon Blanco y Erenas, Marqués de Peña Plata y el Excmo. é Ilmo. señor don Ramón Fernandez Piérola, Obispo de Vitoria, y vocal de honor don Manuel Otaduy.

## ESCENA CELESTIAL

A la puerta del cielo llegaron el alma de un poeta, el alma de un crítico y el alma de un editor.

El divino portero pidió á cada una de las recién llegadas relación de sus méritos por si eran ellos suficientes á justificar la entrada en el Paraíso.

—Yo—dijo el alma del poeta,—viví cantando, me engañó todo el mundo, y sufrí privaciones sin cuento. Mi único pecado fué el amor excesivo de los aplausos.

—Bien venido seas á la mansión de la paz—contestó San Pedro.—Toma un laud y ve á aumentar la orquesta de los querubines.

—Yo—dijo el crítico,—he hecho el sacrificio de ser dos veces justo en mis revistas para merecer la dicha de entrar en el cielo.

—¿Y cómo pudiste hacer tan grande sacrificio?—interrogó San Pedro que ya en casa de Pilatos pudo apreciar lo que es la crítica.

—En reserva os diré, Santísimo Apóstol, que solo lo hice por poder seguir al poeta y no perderlo de vista.

—¿Tanto le quieres?

—Tanto le envidio.

—¿Y tú, alma negra y feísima, cómo has venido al cielo?—exclamó San Pedro dirigiéndose al editor.

—Sed conmigo complaciente y benévolo... Yo me he colado... Vengo á ver si le puedo seguir cobrando al poeta los derechos de autor.

Cuenta la conseja que San Pedro, portero al fin, tenía debilidad por las tunanterías graciosas, é hizo la vista gorda. Pasaron crítico y editor y fueron á ponerse al lado del poeta.

En cuanto éste entonaba una canción inspirada en el sublime espectáculo de la dicha eterna, el crítico sacaba su lápiz y empezaba á apuntar las faltas que habia notado, y el editor reclamaba daños y perjuicios porque el poeta le habia cedido en la tierra todas sus obras mediante algunos maravedises.

Un día se echó de menos el alma del poeta. Se habia fugado. Buscósela por todas parte. Al fin se vino á saber que estaba en el Pu gatorio.

—¿Cómo te has venido á este lugar de torturas?—le dijeron.

—Vengo buscando la calma. No hay para un poeta Paraíso, si en el Paraíso se encuentra con un crítico y un editor.

J. O. M.

## ERRENTAREN ALDE

Barbero gaiso batek  
nagusi zur bati  
zor ziyon eche errentaz  
anega bat gari.  
Arren echera, bada,  
nagusiya joan zan,  
eta biyak zituzten  
itz abechek esan:

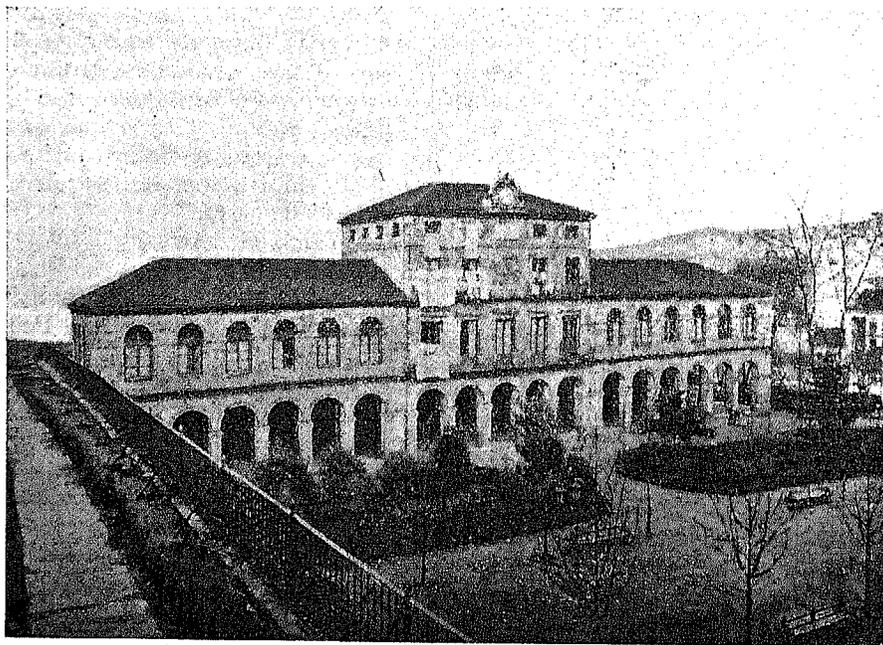
—Eraman bear zaitut  
juezen aurrera.

—Ezer ez det t'alperrik  
ara joango gera.

—¿Alperrik, ta neria  
kobratu nik eziñ?  
orduban ateratu  
nazkitu bi agiñ.

MARCELINO SOROA.

## VIZCAYA



GUERNICA. — COLEGIO DE PRIMERA ENSEÑANZA

En el extremo de la calle de Santa María y la hermosa Plaza de la Union (antes frontón), está situado el magnífico edificio del colegio de primera enseñanza que el grabado representa. Tiene cincuenta y tres metros de largo por diez de alto, y su costo ascendió á treinta mil duros próximamente.

La planta baja que dá hácia la Plaza, tiene una elegante galería de diez y siete arcos de cinco metros de altura, que sirve para recreo y esparcimiento de los niños, así como para paseo público, en especial los días húmedos ó de lluvia.

La colocación de la primera piedra, revistió un solemne acto, cuya ceremonia presenció la reina Isabel II.

La dirección de esta obra, correspondió al afamado arquitecto D. Casto Zabala: sus fachadas son de piedra arenisca, y fué habilitado para la enseñanza el año 1884.

---

## EL TIEMPO

---

Apenas el hombre entra á formar parte del mundo de los vivos, empiezan sus relaciones con el tiempo, que nada perdona y por nada se detiene.

Sonriente, esplendoroso, lleno de luz de cuanto se nos presenta en los alborés de la vida para seducirnos con sus gracias, cual pérfida sirena y sepultarnos después en los tenebrosos antros de sus insondables abismos.

¡El tiempo! decir al niño qué es el tiempo y os responderá. «Es cojer flores en primavera y jugar en el campo con los demás niños; es buscar nidos en el verano, pescar en el río y algunas veces bañarme sin que lo sepan mis padres; es comer frutas en el otoño, á ser posible á espaldas del dueño y huir cuando aquel llega en defensa de sus intereses; es, en fin, hacer bolas de nieve, en los días tempestuosos de invierno, retirarse luego al amor de la lumbre y oír los cuentos de la abuela.»

Este es el tiempo en las primeras edades. Más tarde el tiempo se adorna de sus mejores galas y de sus más preciados adornos y empieza su papel de sirena.

El hombre no ve en torno suyo más que seducción; todo es luz, colores y ambrosía, todo lo embelesa y embriaga; una á una va gustando las gotas de felicidad en la copa del placer, sin notar ¡infeliz! que esta copa ponzoñosa oculta en el fondo el acibar de los desengaños que forzosamente ha de gustar también. En esta situación, sediento el hombre de goces y placeres, empieza el tiempo á deslizar una á una todas las amarguras que encierra, lentamente, y en pequeñas dosis, primero; con mas frecuencia y en dosis mayores después, hasta que la caída frecuente de amarguras en el corazón humano concluye por nublar el risueño porvenir que preveía en los dorados sueños de sus mejores años, y apagaba la sed de goces que le devoraba.

Entonces se nos presenta el tiempo con su ropaje propio; frío, triste, incoloro; sin más ca-

lor que el que nos proporcionan los santos goces del hogar; sin más alegría que la que nos dá la familia que nos rodea; sin más luz, color y esperanza que la que nos presta la fé que nos alienta; todos lo demás pasó; de la venturosa edad solo quedan reminiscencias.

Luego... más tarde, el implacable tiempo junta al acibar de los reveses la nieve de los años y nos lo va sirviendo hasta helar el corazón humano que ya no conserva más calor que el que produce el pequeño rescoldo de amor que mantiene los seres queridos. A partir de esta época, y más ó menos temprano, llega la muerte que pone fin al cruel reinado del tiempo y nos abre las puertas de la eternidad.

EADBERTO BARRENECHEA.

## SILUETAS DONOSTIARRAS

### EL PESCADOR DE CAÑA

Si hace sol como si llueve, á la hora en que el oleaje de la Zurriola rompe con fuerza en los cimientos del paseo de Salamanca, empiezan á desembocar por las calles á él adyacentes grupos de pescadores; de pescadores de caña, émulos del paciente Job que no debió pescar nunca.

La figura del pescador es generalmente humilde, como que *pisa muy bajo* á pesar de lo cual yo creó que puede tener aspiraciones tan altas como... su caña.

Cargada ésta sobre el hombro, el pequeño cesto cubierto por una lona, que sirve de tumba momentánea á los infelices pescados, conducida al brazo y el botecillo que contiene la sustancia *vil* para el cebo, está armado, pues, el pescador y puede entrar en funciones de su cargo.

En pocos momentos todo el malecón de la Zurriola erízase de cañas y enseguida empieza la pesca, siempre con gran número de espectadores y todos en muy corto espacio de terreno.

El pescador coje un puñado de cebo, lo amasa y lo arroja á la revuelta corriente entubíandola por un instante, mientras que en el anzuelo clava dos bolitas de *pérfida* comida y un segundo después el agua juega con el hilo y corcho pendientes de la caña.

Pasan, es decir, transcurren unos instantes, el pecador tira de su instrumento y sale ó... no sale nada. Si lo primero, vuelve á repetir la operación con más ó menos paciencia, porque ya digo en esto de paciencia hay algunos que de verdad la tienen.

Se dió el caso de uno que preparaba la caña con mucha calma, con más arrojaba el anzuelo al agua, apoyaba la caña en tierra y liando un cigarrillo se le fumaba; después de todo lo cual tiraba de la caña y... no sacaba nada.

Ahora cuando sale *algo*, se ve brillar el cuerpo del *animalito* en el espacio, coleando arrepentido de su pasión gastronómica y va á sepultarse en las profundidades del cesto, anunciando su agonía con un supremo coletazo en la lona tapadera, entre los espectadores que acuden á presenciar su despedida de la vida.

—Y diga usted, oí preguntar á uno: ¿Cómo no hay lucha entre los pescadores por el aprovechamiento de *pastos*? Porque vea usted, habrá peces que no se dejarán coger por quien les dió el cebo....

—Phs... que quiere usted! son *prados comunales*, contestó el interrogado.

Ocurre tambien muchas veces que se *tragan* mal el anzuelo y una mala *postura* en el espacio, vuelven, más ó menos heridos, al seno de sus mayores.

El espectáculo es silencioso por demás, nunca se oirá al pescador de caña en *funciones*, proferir una palabra, una sola, por la cual se colija el estado de su ánimo pescador.

Sube y sube la marea, los peces con ella y los pescadores se batan en retirada hasta el día siguiente.

Antes de terminar consagremos un recuerdo á los *aprendices* de pescador que en grandes masas pueblan el muelle de Cai-arriba, pareciéndose, sobre todo en verano, un vivero de cañas á medida de los pescadores infantiles no menos que la pesca, siempre menuda. Sucede muchas veces que los pescadores son los *pescados*. . por algún marino ó carabinero, providencia segura de ellos en tales casos.

M. C. R.

San Sebastián.

## AITONA GIZAGAISSO

*Larogei pezetako sari bat eta bitezarra Mondragoin irabazitako moldaera*

Udaberriko usai gozoko  
illunabarcho batian,  
Donostiyatik urruti gabe  
uri ontako partian,  
basserritikan onontz datorren  
bidechigor politian,  
sagar ta gaztañ, aritz, elorri,  
urriz ta lore tartian;  
azpi aldian errekachua  
marmariyaz ostopian;  
eguzkiaren azken dizdikak  
aruntzko mendi tentian;  
kuku ta beste chorien kantak  
baso guztiak betian;  
kabi batian lau chorikume  
chillar tarteko otian.  
Gauz abei denai begiratuaz  
emen, gure lur maitian,  
«ñion ez dago onelakorik»  
esanaz nero artian,  
netorren, eta alako batez  
jiracho bat omatian,  
aitonacho bat arkitu nubon  
eserleku arlotian,  
berekin zeukan penaren kargak  
jurrera iya botian.  
Garañ ta leku pozgarri artan  
gizon ura ikustian,  
alaitasunez inguratua  
añ egoera tristian,  
bereganatu nintzayon zerbait  
itzegitako ustian.

Iruditzen zait gaur oraindik  
bera ikusten naguela,  
arri tontorcho baten gañian  
eserita daguela;  
belaun nekatu bien tartean  
urriz makill bat dubela,  
beraren puntan ipiñirik len  
buruan zuben chapela,  
bi eskuak gogor elduaz,  
kontu egiaz onela,  
eta kokotza oyen gañean  
lotan balego bezela.  
Nola jostatzen pill pill zebillen  
egoaizecho epela,  
buruko ille churi bakanak  
egara zijoazela  
esan zeikian, uste det berak  
sentitutzen etzubela.  
Anchen nenguan, bere onduan,  
zer egiñ ez nekiyela,  
laguntzarik nai zuben galdetu  
edo aldegiñ bestela;  
itzegiñ zuben, eta kezkatik  
atera nintzan berela.

Asnas lodi bat irten zitzayon  
pechu estutik jasua,  
ta lenbiziko au esan zuben:  
—¡Nere Euskara gasua!

—Esan onetan ezaguturik, aitonak zedukan miña, erantzun nion:—Jauna, Euskara ez dago aiti aldegiñ, oraindik ere lur maite ontan bada zeñek izegiña...  
—Bañan nere itz mochak etziran bera lasaitzeko diña, ta zion:—Ondo ikusitzen det datorikigun erasia; ez da biziko, laster illko da gure Euskara gasua.

Jauna, ez bedi orla tristetu, ez dago Euskara juna, ¿Ez du sentitzen inguru ontan daguen alaitasuna; ez du ikusten ez dala gaitza, baizik dena osasuna; Euskal-erriko chorien kantak ez dago pozez entzuna?  
—Bai, len bezela sayutzen dira kukua eta sosua; oyeck or daude, bañan galduta gure Euskara gasua.

Jauna, barkatu bizait, herrero gogor egiten badiyot; Euskara orain baño charrago egon dala derizkiyot; ez du ikusten nola izkuntza ontan ari geran biyok? Gaur Donostyan ez dakienik ez du aitortu nai ithorik.  
—Bañan erderak betiak dauzka erriya eta basua; alperrik zabiliz, galdua dago gure Euskara gasua.

Jauna, alaitzen asi gintezke Euskara maite degunak; badatoz, ustez iya betiko galdutat zenden egunak, len aintzakotzat artzen etzuten damacho chapela-dunak, gaur erantzuten dute biotzez: —gu gerade euskaldunak.  
—«Bañan aibbestek jartzen diote traba edo arazua....»

¡Nola nai dezu indartutzia gure Euskara gasual

Jauna, badaki nola lenago ez genekuyen erderik, eta guraso leyal on askok umiak argitu nairik, aldi batean non ikusi da izkuntz au gabeko mairik? Orrengatikan dago Euskara lotsaz chokuan gorderik.  
—Bukatu bedi oitura orren epea edo plazua; izan gazute maitesiago gure Euskara gasua.

Jauna, ez beza negarrrik egiñ; esa diotan bezela, ikusitzen du lenago baño askoz obeto gaudela: luza lezake, zergatik zail dan oso indartzen berela....  
—Ontan malkuak kolpez kendurik erantzun ziran onela:  
—Nik erderarik ez dakit, eta, nere illobak ... ¡au sual ni bezelase burlatzen dute gure Euskara gasua.

Au mintzatzian arkitu zuben nonbait aiti estu barrena, non alcharikan eserlekutik alzezaken azkarrena, esan ziran:—Aii Denak nai dute lege zarrak dakarrena, eta ez dute ezagutuzten izkuntza dala aurrena.  
«Miru gaiztoak menderatuzten eduten bezela usua, etzazutela illtzera utzi gure Euskara gasua.

Eskuarekii agur egiñaz, artirik makillachua, eche aldera abiatu zan aiti euskaldun doatsua: geldi-geldika jarraitu nion neurtuaz bere pausua, illobetara biurtu zediñ aitona gizagaisoa.

• PEDRO M.<sup>a</sup> OTAÑO.

## EL PAIS VASCO

JUZGADO POR JOVELLANOS

A fines del siglo pasado escribió Jovellanos una interesante memoria sobre la policía de los espectáculos y diversiones públicas y su origen en España, época aquella de una degradación tal, que el honrado pueblo se hallaba indignado de la inmoralidad de la alta sociedad, motivo que sirvió al insigne Goya para satirizar con su incomparable lápiz á más de una dama.

Extractamos gustosos del folleto citado el juicio que le mereció nuestro país al ilustre Jovellanos:

«Cuando escribimos esta Memoria, no conocíamos el país vascongado, ni sus bailes dominicales; pero un viaje hecho por él en 1791, y repetido en 1797, nos proporcionó el gusto de observarlos, y nos confirmó más y más en lo que habíamos escrito acerca de las diversiones populares. Es ciertamente de admirar cuán bien se concilian en estos sencillos pasatiempos el orden y la decencia con la libertad, el contento, la alegría y la gresca que los anima. Allí es de ver un pueblo entero sin distinción de sexos ni edades, correr y saltar alegremente en pos del tamboril, asidos todos de las manos, y tan enteramente abandonados al esparcimiento y al placer, que fuera muy insensible quien los observase sin participar de su inocente alegría. Tanto basta para recomendar estas fiestas públi-

cas á los ojos de todo hombre sensible; pero el filósofo verá además en ellas el origen de aquel candor, franqueza y genial alegría que caracteriza al pueblo que los disfrutó; y aun tambien de la unión, de la fraternidad y del ardiente patriotismo que reina entre sus individuos. ¡Cuán fácil no fuera, con solo extender tan sencillas instituciones, lograr los mismos inestimables bienes en otras provincias!

«Tambien en esto se distingue el país vascongado. No hay pueblo considerable en él que no tenga su juego de pelota, grande, cómodo, gratuito y bien establecido y frecuentado; y así como juzgamos que los bailes públicos influyen en el carácter moral, hallamos tambien en ellos y en estos juegos lo razón de la robustez y agilidad de que están dotados aquellos naturales.»

## A VITORIA

RECUERDO

¿Qué tienes para mí, rincón querido que meciste mi cuna? Dí ¿qué tienes para ligarme con tan dulce lazo, que hace que, cual el ave vuelve al nido, de mi pobre existencia en los vaivenes, yo siempre vuelva á tu feliz regazo?

¿Qué tienes que en tal modo me fascinas, para que mi vida en los abrojos mi espíritu agobiado en demanda de bálsamo preciado, siempre vuelva hácia tí mis tristes ojos, y tus ocultas fuentes cristalinas, tu valle sosegado, tus pueblos y ruinas, tus bosques y colinas, y tus lípidos mansos arroyuelos me adormezcan en plácidos consueños? yo contemplé tu vega, cedida allá al confin por las montañas, y que el Zadorra serpenteando riega, y á su orilla las torres y espadañas que cuando el sol asoma alegran el sembrado, bosque y loma.

Yo, al crepúsculo incierto y misterioso, admiré carcomidos torreones en tus viejos palacios señoriales, y trasportado á tiempo mas dichoso canté de sus varones las sencillas costumbres patriarcales.

Yo, el ronco murmurar de tus cascadas, que en inquietos torrentes, saltando por las peñas, tienden perla y cristal en las majadas y corriendo las rápidas vertientes van á dar movimiento á las aceñas del cercado escondido, escuché al ruiseñor, que junto al nido oculto en la espesura entre las flores en lamento sentido cantaba sus amores.

¡Qué dulce primavera aquella en que escuchando la ladera

de Estibaliz, el monte legendario;  
y entrando en su Santuario,  
al vago resplandor de luz marchita,  
contemplaba las místicas techumbres  
que ampararon la plácida y bendita  
imágen de la Virgen de sus cumbres,  
ante la cual Euskaria  
en sus goces y negras pesadumbres  
murmuró tantos siglos su plegaria!

¡Cuántas veces allá, en invierno frío  
ví tus gigantes peñas  
envueltas en capuz de blanca nieve,  
y en deleitosas tardes del estío  
me adormecí en tus breñas  
al suave susurrar de arroyo level!

¡Y cuántas á tu luna misteriosa  
contemplé fascinado la hornacina  
de tu Virgen milagrosa  
á la que de Gazteiz en la meseta  
presta escabel y trono en la colina,  
que ondulante destaca su silueta  
del cielo en la purísima cortina!

Yo, al mimo de tus brisas zalameras,  
gusté de las ternuras

que mi bendita madre en sus quimeras  
de locos y pueriles embelesos  
vertía en mi alma en mágicas dulzuras  
estrechando ansiosa entre sus brazos,  
al chasquido de besos y mas besos  
entre abrazos y abrazos.

Y yo, al rugir del aquilón, que airado,  
haciendo el bosque trizas,  
da mortaja al terreno,  
con las lágrimas mías he regado  
las heladas cenizas  
de mis padres, que guardas en tu seno.  
Por eso, en mis afanes, y contento,  
y duelos, y alegrías,  
siempre vuela hácia tí mi pensamiento,  
siempre van hácia tí las ánsias mías:  
las ánsias de mi ser que en torbellinos,  
bullendo acá en mi mente  
cuando estoy de tí ausente,  
pintan en ella tus risueños valles,  
tus ermitas, cascadas, molinos  
y en florestas umbrías  
tus alegres soñadas romerías.  
No es extraño pues, no, que me avasalles  
y en mi plácida calma  
te tenga aquí, dentro del alma.

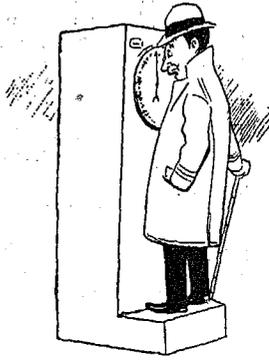
MANUEL DIAZ DE ARCAYA.

Vitoria, Setiembre de 1898.

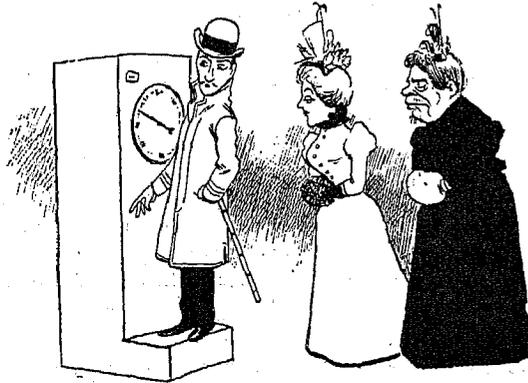
PISUAREN GORABERAK



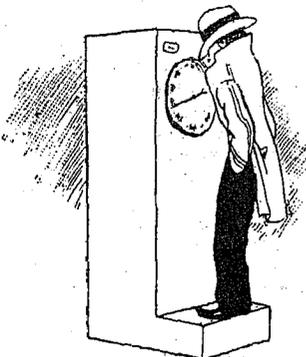
Ogeitabost urtekiñ eta ezcongea.



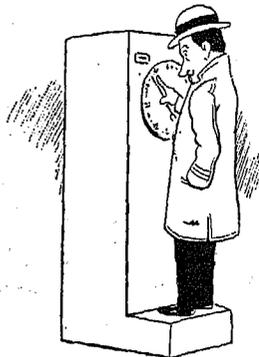
1—65 kilo ditu



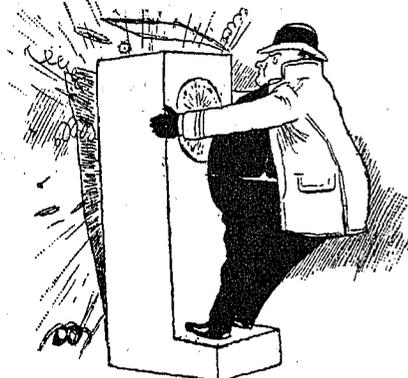
2—Emaztia eta amagiarbarekiñ, 55 kilo.



3—Iru illabetez gero 45 kilo.



4—Amagiarbarik gabe 65 kilo.



5—Amagiarbarik gabe eta alargun 150 kilo.

## NOTAS LOCALES

**El poeta Otaño.**—Publicamos en este número una de las más bellas composiciones que han salido de la delicada pluma del inspirado poeta que, como saben nuestros lectores, reside actualmente en Pehuajó, (Pcia de Bs. As.). Esta composición, cuyo envío agradecemos á su autor, obtuvo el primer premio en las fiestas euskaras de Mondragon. Al mismo tiempo nos complacemos en anunciar la promesa que hemos obtenido del poeta como colaborador de LA VASCONIA en lo sucesivo.

**Centro Navarro.**—La Comisión encargada de la recolección de fondos para ayudar á las desgraciadas víctimas del horrible incendio de Garralda ha organizado á beneficio de aquellas, una interesante velada que deberá celebrarse en el Centro Navarro el próximo sábado 5 de Noviembre, la cual no hay que dudarse se verá muy concurrida, dado el humanitario fin á que se dedica.

El programa es el siguiente:

- 1.º Sinfonía, por la Rondalla del Centro.
- 2.º Quinteto de la popular zarzuela "Los lobos marinos", desempeñado por los conocidos niños J. Laurenz, Ochoa, Santesteban y Jáuregui.
- 3.º ADIEUX A L'ALHAMBRA, *Montenegro*, ejecutado á piano y bandurria, por una distinguida profesora y el director de la Rondalla, señor J. Vasquez.
- 4.º SI TU M'AMASSI *Denza*, romanza, por una inteligente señorita.
- 5.º (A) ADIO EUSKAL ERRIA, *Iparragirre*, zortzico cantado por un consocio, y acompañado á piano y bandurria.  
(B) GUERNIKAKO ARBOLA *Iparragirre*.
- 6.º Raconto CAVALLERIA RUSTICANA, *Mascagni*, por una señorita.
- 7.º LA NOCHE ANTES, monólogo-pesadilla, recitado por el señor Lucio Fernández.
- 8.º BAILE FAMILIAR, amenizado por la Rondalla.

**"La Vizcaina."**—Con este título ha establecido en Chascomús el señor Juan Vizcargúcnaga una nueva casa comercial, con la que deseamos haga muchos y buenos negocios.

**Felix Soulié y Cia.**—Han trasladado su escritorio á la calle Tucumán 833.

**Fábrica de hielo.**—En previsión de la próxima estación, el Sr. Roque Oruezabala, ha abierto en Lomas de Zamora una fábrica de hielo cristalino de agua destilada.

**Hotel Español de Montevideo.**—Los Srs. Juan Erasun y Cia. se han hecho cargo nuevamente del Hotel Español, de Montevideo, que por espacio de 30 años estuvo bajo su dirección.

Según circular que hemos recibido, parece que los nuevos dueños han introducido en él importantes reformas.

**La Primavera.**—Así titulan los Srs. Francisco Amorana y Hno. á una panadería y facturera que recientemente han establecido en Morón.

**Meteorología.**—Los astrónomos del Pergamino anuncian; "Del 1 al 5 de Noviembre.—Tormentas con relámpagos y truenos; acompañado de copiosas lluvias, abarcando la provincia de Buenos Aires y Santa Fé."  
"Del 6 al 11 de Noviembre:—Tiempo variable, con tormenta de lluvia parcial en la provincia de Buenos Aires y Santa Fé."

**Exposición Nacional.**—En breve nos ocuparemos de los vascongados que hayan presentado sus productos en la Exposición Nacional.

**Almanaque gallego.**—Interesante en grado sumo aparece este año el almanaque gallego, dirigido por el conocido escritor Señor Castro Lopez, director de nuestro apreciable colega "El Eco de Galicia". Así el ameno texto como los numerosos y nitidos grabados que contiene, acusan el buen gusto de su director y el creciente éxito que goza el almanaque entre la patriótica colonia gallega.

**Encuadernación del tomo V.**—A los Srs. suscritores que deseen encuadernar el tomo V, les advertimos nuevamente se apresuren á enviar los números correspondientes, á fin de hacer como en años anteriores una gran partida de una vez, pues de lo contrario el trabajo tiene que hacerse con lentitud.

### A los Srs. Suscritores y Agentes de Campaña

*Por razones de buena administración, les suplicamos encarecidamente quieran tener la bondad de enviar sus saldos, á la mayor brevedad posible.*



### ALAVA

El día 9 del presente se celebraría una velada científico recreativa en el Ateneo de Vitoria con objeto de conmemorar el natalicio de Cervantes. Del discurso inaugural estaba encargado el Director del instituto Sr. D. Julián Apraiz.

Un violento incendio causó grandes perjuicios en la acreditada fábrica de muebles de D. Daniel Garayo, destruyendo gran cantidad de madera labrada y todos los muebles en construcción.

Bajo la presidencia del gobernador civil de Alava se ha reunido la comisión de monumentos de aquella provincia, acordándose en principio el derribo de la Casa del Cordón influyendo al efecto con el Ayuntamiento para tratar de conservar aquella por sus recuerdos históricos y méritos artísticos.

Han fallecido en Vitoria:  
Sras. Mauricia Garayalde, Ramona Abecia, Valentina Argote, Demetria Arcaya, Faustina F. de Uribarri, Benita Iriarte.  
Srs. Vicente Polau, Pascual Palacios, Manuel F. de Aranguiz, Doroteo Urtado.

El distinguido alavés D. Manuel Diaz de Arcaya, catedrático de Historia Natural del Instituto de Zaragoza, ha obtenido patente de invención por una "Colección de modelos cristalogénicos," para la enseñanza de las "derivaciones de los cristales."

Dicho invento de gran utilidad práctica honra mucho á su autor Sr. Diaz de Arcaya, demostrando una vez más con él sus desvelos en pró de la enseñanza y su reconocida competencia en esta clase de estudios.

Entre las triples contratadas para la empresa del teatro Real para la próxima temporada, figura la eminente soprano vitoriana señora Gilboni.

Parece cosa resuelta la reposición del Juzgado de primera instancia de instrucción, en Amurrio.

El proyecto del tranvía eléctrico entre Vitoria é Izarra dice que cada día va obteniendo mayores adhesiones. Comparados los gastos de explotación con los del ferrocarril parece que resulta una economía considerable.

Atendiendo los inmensos beneficios que reportaría esta línea, todos los pueblos del trayecto están dispuestos á contribuir para su realización.

Los cazadores de Metanten y Ollogoyen mataron un enorme jabalí, el cual, al ser herido, se abalanzó sobre uno de los cazadores, salvándole milagrosamente los compañeros que acribillaron á balazos á la fiera.

El ayuntamiento del Baztan celebró sesión con objeto de disponer acuartelamiento para una ó dos compañías del ejército que según se dice van á guarnecer aquella villa.

Parece que el establecimiento de estas fuerzas en el Baztan y otras en la Borunda obedece á las últimas agitaciones del carlismo.

Los Navarros residentes en Bilbao y en San Sebastián se han apresurado á socorrer con fuertes sumas á sus paisanos de Garralda. Las sumas recaudadas en ambas poblaciones á fines de Setiembre pasaba de 15.000 pesetas, siguiendo abierta la lista de donativos.

En Sangüesa se va á construir un convento para los frailes Capuchinos. ¡Qué lástima de escuela que se pierde en aquel solar!

Ha sido nombrado gobernador civil de Navarra el Señor Dieffebruno.

Las corridas de toros celebradas este año en Pamplona han ocasionado al Ayuntamiento una pérdida de 27.000 pesetas.

Nos alegramos si la causa de esta pérdida obedece á que el pueblo navarro le ha perdido la afición á ese espectáculo brutal y antiartístico.

Han fallecido en Pamplona:

Sras. María Santesteban, Tomasa de Arza, Felisa Jabat, Jacoba Gofí; Sres. Avelino Azcarate, Plácido Zalba, Justo Ortiz.

En Huesca: D<sup>a</sup>. Josefa Fortuño y Fortuño.

En Zaragoza: D. Félix León y Camargo, general de brigada.

En Beire: D.<sup>a</sup> Ignacia Perez.

En Elizondo: D. José Orgambide.

En Lafalla: D.<sup>a</sup> Ecequiela Ciriza y doña Ana Cemborain.

En San Sebastian: la niña Carmen Brunet y Serrano.

## VIZCAYA

La Liga Vizcaina de Productores se propone practicar los trabajos necesarios á fin de abrir y ensanchar mercados en las repúblicas hispanoamericanas para los artículos que constituyen la especial producción de nuestro país, como son: hierros, papel, productos cerámicos y químicos, vinos, licores etc.

Para llevar á cabo el objeto propuesto, se acordó allegar todos los datos y noticias necesarios que den exacto conocimiento de cuáles son los artículos de mayor consumo en aquellos países de los que se produzcan en Vizcaya.

Se estudiará detenidamente cuáles son los productos que convenga importar, así como la creación de agencias ó casas de comision y cuantos centros tiendan á propagar y dar á conocer las producciones de Vizcaya en todos aquellos mercados.

Se ha constituido en Bilbao una Comision para atender á la construcción de un nuevo Santuario de San Antonio de Urquiola.

El juzgado de primera instancia de Guernica y Luno llama á los herederos de D<sup>a</sup> Feneida y D. Urbano Aguirre Olaeta, que fallecieron en 19 de Abril de 1870 y 12 Setiembre 1893 sin otorgar disposicion testamentaria.

En Galdácano se han celebrado grandes fiestas para solemnizar el santo patron de aquel pueblo.

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Prudencia Ugarte, Mariá Muruaga y don Pedro Larinaga.

El conocido músico de la orquesta del teatro Arriaga de Bilbao, D. Antonio Vitoria ha hecho recientemente pruebas de un aparato inventado por él para adoptarlo á una bicicleta para andar por el agua.

El Sr. Vitoria ganó la apuesta que había hecho, y recibió además muchos plácemes por la invencion de su ingenioso aparato.

Ha sido nombrado secretario de la Comandancia de Marina de Bilbao, nuestro particular amigo y paisano D. Venancio Nardiz, valeroso alferz de navío de la dotacion del "Reina Mercedes".

Reciba nuestra enhorabuena.

En la Congregacion de los Misioneros de Cervera (Lérida) han ingresado los jóvenes Francisco Cruz Rementaria y Pedro Mandaluniz, naturales de Mugica; Pedro Ibarrondo, de Bilbao; Antonio Biotegui, de Ea; Pablo Iturreta, de Amorebieta, y Juan Goirena Berrojaecheverria, de Guernica.

El fatuo Romero Robledo en un reciente banquete que le dieron en Bilbao sus correligionarios, despues de brindar por Vizcaya, donde la tierra es oro (dijo) y los hombres ennoblecen el trabajo con sus grandes iniciativas, añadió:

"Lo natural, lo lógico, es que Vizcaya pida con verdadera ansia el restablecimiento de sus franquicias, y ahora, realizando el gran anhelo del monarca á quien me honro de haber ayudado en la medida de mis fuerzas, declaro que no seré ni el último ni el más tibio defensor de las libertades municipales y provinciales."

Conociendo lo que ha sido para nuestra region el caballero Romero Robledo y otros camaradas políticos españoles, las frases que acabamos de transcribir *no pegan ni con cola*.

¡Qué farsantes!

El primero del próximo mes de Noviembre darán comienzo en Bilbao las clases de lengua vascongada, siendo la obra de texto la publicada por el inteligente profesor Dr. D. Resurreccion M<sup>a</sup> de Azkue, que con tanto entusiasmo está haciendo esfuerzos para difundir nuestro hermoso idioma.

Ultimamente han fallecido en Cuba los siguientes soldados vizcainos:

Juan Aquéjolo Olivares, de Ceánuri.

Julio Carballo, de Bilbao.

Mateo Echuzarraga, de Ceánuri.

Pero Gutierrez, de Bilbao.

En Erma ha ocurrido un desgraciado y lamentable accidente.

Al ir á disparar una escopeta contra unos ratones que se hallaban comiendo la comida de los pollos en el patio de la casa de la viuda Manuela Josefa Arriaga su yerno Valentin Bengoechea, el arma tropezó en los vestidos de la citada Manuela y salió el tiro, cuyos perdigones la hirieron en la ingle. A consecuencia de las heridas falleció á las pocas horas.

El autor inconsciente de esta desgracia, que es de los mejores antecedentes se halla detenido.

La Manuela deja tres hijos ya mayores.

Ha fallecido en Bilbao el popular cochero conocido por Cañarri.

## INFORMACIONES

Por asuntos de familia se necesita saber el paradero de los hermanos don Hipólito Sanchez y doña Irene Sanchez, naturales de Olite (Navarra), que residieron en el Rosario.

Dirigirse á esta Administración.

## REGION VASCO-FRANCESA

En la iglesia del pueblo vasco-francés de Cambó acaba de ahijar el protestantismo el célebre oculista de París, doctor Wecker, tan conocido entre la colonia veraniega de Biarritz, donde posee una preciosa "villa,"

En Biarritz ocurrió un terrible accidente, siendo la víctima la señora Dolores Algorta y Abaroa, esposa de don Pedro de Orúe y hermana del diputado provincial de Vizcaya del mismo apellido.

Ambas familias son conocidísimas en Bilbao.

Dicha señora iba guiando una "charrette," inglesa, en la cual iban su esposo y el cochero.

Dejó un momento las riendas del caballo para arreglarse el sombrero, y el animal hizo un movimiento brusco que hizo caer al suelo al señor Orúe. Ella se tiró atrás él con tan mala suerte, que dió con la cabeza en una piedra y quedó inmóvil.

Socorrida en el hotel Enderarra, fué llevada después al restaurant Bedaumine, donde á pesar de los auxilios de los doctores Moynac y Devalet, falleció poco después.

La reina Natalia de Servia ha aceptado la presidencia de honor de la Junta de damas de Biarritz para socorros de heridos y enfermos que vuelvan repatriados.

A propuesta del Director del Colegio liceo de Bayona, el Ministro de Instrucción pública de Francia ha dispuesto hacer la rebaja del 20 % en la pensión á los alumnos españoles que hagan sus estudios en dicho centro de enseñanza, mientras los cambios no bajen del 50.

## GUIPUZCOA

El Ayuntamiento de Tolosa ha acordado cambiar el nombre de la calle San Francisco por el de Felipe Dugiols, héroe en la última guerra civil y de la actual de Filipinas.

El cura de Rentería, apropósito de las últimas elecciones en que ha triunfado la candidatura liberal, subió al púlpito y protestó francamente contra la política imperante.

En San Sebastián y Pasajes dieron varias sesiones artístico-científicas los profesores alemanes Tarley y Mak, habiendo obtenido gran éxito sus nuevos procedimientos de adivinación y transmisión del pensamiento.

El último concierto de Sarasate en el Gran Casino fué un nuevo triunfo para el gran artista, al cual acompañaba la célebre concertista Max-Bruch, en cuyo honor se celebraba el festival artístico.

Ha tenido gran éxito la exposición ganadera celebrada en Cestona, á la cual han concurrido ganaderos de toda la región vasca.

Las fiestas del Santo Cristo de Lezo han estado muy desanimadas. Segun *La Voz de Guipúzcoa* se va perdiendo mucho la tradición de estas fiestas.

En Oyarzun se ha quemado una extensión de cuatrocientos metros de monte en el punto denominado Olaiceta.

El mes pasado estuvo en San Sebastián procedente de Nápoles y en viaje para Madrid, el general Augustí. Muchos amigos del bravo general le hicieron un cariñoso recibimiento.

El general Pando pasó de incógnito por San Sebastián, procedente de un puerto francés, donde desembarcó á su regreso de Santiago.

Ha tenido un gran éxito en San Sebastián el coupletista Paulus, una de las celebridades en este alegre arte francés.

En Zubieta se celebraron con gran pompa las fiestas en conmemoración de la hetacombe de 1813.

Van muy adelantadas las obras del nuevo mercado que se está construyendo en la calle de la Solana, en Tolosa, y que, se apoyará en columnas colocadas á su vez sobre el lecho del río.

Será una obra muy útil y, además, muy original su construcción.

Un incendio voraz ha reducido á escombros el caserío "Antonenea," sito en Cerain. No hubo desgracias personales.

En Eibar dieron un concierto los tenores Laspiur, Asti y Ercilla y el profesor Arando, todos ellos vascos. El último es el profesor de canto más popular que existe en París, en cuyo Conservatorio desempeña uno de los primeros puestos.

Los pescadores de Guipúzcoa hacían grandes preparativos para la próxima campaña contra el besugo, salando las carnadas y preparando las lanchas. Se supone que este año será abundante la pesca.

Según los últimos diarios, el 24 de Septiembre llegó á San Sebastián para inaugurar el Teatro de Bellas Artes, la compañía de la Guerrero. Debido á esta circunstancia, la eminente actriz ha postergado su viaje á París hasta el 25 de Octubre, día en que será presentada al público por la Sahara Bernard en el teatro de la Renaissance. La inauguración del teatro de San Sebastián debía tener lugar el 3 del actual con *Casa con dos puertas*. Los escenógrafos Soler y Ronsosa pintaron para el *El Desden* una decoración árabe, y Bussato un interior del siglo XVII para la *Niña Boba*.

Ha fallecido en Tolosa el Sr. Miguel Sarasola, Secretario que fué muchos años de aquel Ayuntamiento y persona apreciadísima por cuantos le trataron en vida.

*Del Urgull á Igueldo por Santa Clara.*—Parece un sueño ó mejor una pesadilla. Ir desde el castillo hasta la torre de Igueldo pasando por la isla de Santa Clara, se les antojará á algunos broma pesada ó proyecto fantástico ó cosa de brujas.

Y, sin embargo esto se intenta hacer.

Se trata, pues, de un tranvía aéreo, colgante, ó como quiera llamársele. El proyecto está hecho y sometido á la aprobación del Ayuntamiento.

Su autor es D. Manuel Aguirre Garzón, ingeniero que ha sido muchos años de la fábrica de Portilla, White y Compañía de Sevilla.

Que el proyecto es atrevido no cabe dudarlo; pero que es útil é importante para San Sebastián que necesita toda clase de atractivos para fomentar sus intereses veraniegos, también es indudable.

## NAVARRA

Después de los conciertos dados en Bilbao, Sarasate pensaba pasar una temporada corta en Pamplona, antes de emprender su gira artística por Inglaterra, Francia y Alemania. Antes de salir de San Sebastián, los músicos del Gran Casino le hicieron un espléndido regalo, consistente en una joya grabada en los talleres de Eibar.

El mes pasado llegó á Pamplona D. Gerardo Sobsini, oficial de la escuadra de Cervera, salvado milagrosamente en el combate de Santiago.

El número de soldados repatriados socorridos en Tudela hasta el 28 del pasado ascendía á 7.038. Ea Cruz Roja de Tudela es una de la que más se ha distinguido en tan noble misión.